

**DERECHOS HUMANOS DE LAS PERSONAS
MIGRANTES / HUMAN RIGHT OF MIGRANTS**

Conceptos básicos / Basic Concepts

PROGRAMA DE JÓVENES
CONECT ANDONOS
MÁS

MÁS | MOVIMIENTO
AFROLATINO
SEATTLE



Ciclo migratorio

Etapas del proceso migratorio que comprenden la partida, en algunos casos el tránsito a través de uno o varios países, la entrada en el país de destino y el retorno.

Migration cycle

Stages of the migration process comprising departure, in some cases transit through one or more countries, entry into the country of destination, and return.

Emigración

Desde la perspectiva del país de salida, movimiento que realiza una persona desde el país de nacionalidad o de residencia habitual hacia otro país, de modo que el país de destino se convierte efectivamente en su nuevo país de residencia habitual.

Emigration

From the perspective of the country of departure, a person's movement from the country of nationality or habitual residence to another country so that the country of destination effectively becomes their new country of habitual residence.

Inmigración

Desde la perspectiva del país de llegada, el acto de trasladarse a un país distinto del país de nacionalidad o de residencia habitual, de manera que el país de destino se convierta efectivamente en el nuevo país de residencia habitual.

Immigration

From the perspective of the country of arrival, the act of moving to a country other than the country of nationality or habitual residence so that the country of destination effectively becomes the new country of habitual residence.

Inmigrante

Desde la perspectiva del país de llegada, persona que se traslada a un país distinto al de su nacionalidad o de residencia habitual, de manera que el país de destino se convierte efectivamente en su nuevo país de residencia habitual.

Immigrant

From the perspective of the country of arrival, a person who moves to a country other than his nationality or habitual residence so that the country of destination effectively becomes his new country of habitual residence.

Fuente (adaptación): Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas (DAES), Recomendaciones sobre Estadísticas de las Migraciones Internacionales, Revisión 1 (1999), pág. 10, definición de "migrante por largo plazo". / Source (adaptation): United Nations Department of Economic and Social Affairs (DESA), Recommendations on International Migration Statistics, Revision 1 (1999), p. 10, the definition of "long-term migrant."

Migración

Es el desplazamiento desde un territorio de un Estado hacia el territorio de otro Estado o dentro del mismo. Se refiere a cualquier movimiento de población, independientemente de su tamaño, composición o causas. Entre las causas del desplazamiento están: mejorar sus vidas, encontrar trabajo, estudiar, u otras razones.

Migration

It is the displacement from a territory of a State to the territory of another State or within it. It refers to any population movement, regardless of its size, composition, or causes. Among the causes of displacement are improving their lives, finding work, studying, or other reasons.

Migración forzada

Es el desplazamiento que se ocasiona por la amenaza a la vida, la seguridad o la libertad o por situaciones que ponen en peligro la subsistencia. En esta migración se incluyen los refugiados, los solicitantes de asilo, los desplazados por desastres naturales, desastres nucleares o químicos, hambruna o proyectos de desarrollo.

Forced migration

It is displacement caused by threats to life, security, or freedom or situations threatening livelihoods. This migration includes refugees, asylum seekers, and those displaced by natural disasters, nuclear or chemical disasters, famine, or development projects.

Migración voluntaria

Se refiere a aquella que no resulta a partir de una situación forzosa. Se suele incluir a los migrantes que se trasladan en busca de mejores condiciones de vida por oportunidades laborales o de estudio o para reencontrarse con sus familias.

Voluntary migration

It refers to one that does not result from a forced situation. It usually includes migrants who move in search of better living conditions for work or study opportunities or to reunite with their families.

Migración temporal

Es aquella que se produce por un tiempo determinado que ya se conoce de antemano. Puede ser corto, de algunos meses, o de años, como el caso de la realización de estudios en el exterior.

Temporary migration

It occurs for a specific time that is already known in advance. It can be short, a few

months or years, as in the case of studying abroad.

Migración permanente

Es aquella en la cual no se conoce previamente la duración de la estadía.

Permanent migration

It is one in which the duration of the stay has yet to be previously known.

Migración irregular

Es la circulación de migrantes internacionales que entran o permanecen en un país sin la debida autorización.

Irregular migration

It is the movement of international migrants who enter or remain in a country without proper authorization.

Red de tráfico ilícito de migrantes

Son grupos o personas que ofrecen trasladar de manera irregular a las personas a otro país, a cambio de una suma de dinero que por lo general es muy elevada. Este traslado suele ofrecerse de forma clandestina, a través de personas conocidas o de canales de comunicación no formales en el país de origen. Estas redes de tráfico ilícito no cumplen con el compromiso adquirido y dejan a las personas migrantes en situaciones de vulnerabilidad o desamparo en medio del trayecto. Y cuando llegan a destino, el ingreso se realiza de manera irregular. En casos más graves, se vinculan con redes de trata de personas.

Migrant smuggling network

They are groups or individuals who offer to move people irregularly to another country in exchange for a sum of money that is usually very high. This transfer is generally offered clandestinely through known persons

or non-formal communication channels in the country of origin. These smuggling networks do not comply with the commitment made and leave migrants in situations of vulnerability or helplessness in the middle of the journey. And when they arrive at their destination, the entry is made irregularly. In more severe cases, they are linked to human trafficking networks.

Trabajo forzoso

Según lo establecido en el artículo 2 del Convenio núm. 29 de la Organización Internacional del Trabajo: La expresión trabajo forzoso u obligatorio designa todo trabajo o servicio exigido a un individuo bajo la amenaza de una pena cualquiera y para el cual dicho individuo no se ofrece voluntariamente.

El Convenio hace varias excepciones a esta definición en el artículo 2.2.c), como el servicio militar obligatorio, el trabajo penitenciario bajo determinadas condiciones, los pequeños trabajos comunales y cualquier trabajo o servicio que se exija en casos de fuerza mayor. En su artículo 11, la Convención veda la esclavitud o la servidumbre, y el trabajo forzoso u obligatorio, con respecto a los trabajadores migrantes y sus familiares.

Forced labor

According to Article 2 of Convention No. 29 of the International Labour Organization: the term forced, or compulsory labor means any work or service exacted from an individual under threat of any penalty and for which that individual does not offer himself voluntarily.

The Convention makes several exceptions to this definition in Article 2.2. (c), such as compulsory military service, prison labor under certain conditions, small communal work, and any work or service required in cases of force majeure. Article 11 of the Convention prohibited slavery or servitude and forced or compulsory labor concerning

migrant workers and members of their families.

Trata de Personas

Es la captación, el transporte, el traslado, la acogida o la recepción de personas, recurriendo a la amenaza o al uso de la fuerza u otras formas de coacción, al rapto, al fraude, al engaño, al abuso de poder o de una situación de vulnerabilidad o a la concesión o recepción de pagos o beneficios para obtener el consentimiento de una persona que tenga autoridad sobre otra, con fines de explotación.

Esa explotación incluirá, la explotación de la prostitución ajena u otras formas de explotación sexual, los trabajos o servicios forzados, la esclavitud o las prácticas análogas a la esclavitud, la servidumbre o la extracción de órganos.

Trafficking of Persons

It means the recruitment, transportation, transfer, harboring, or receipt of persons, using the threat or use of force or other forms of coercion, abduction, fraud, deception, abuse of power or a position of vulnerability, or the giving or receiving of payments or benefits to obtain the consent of a person having control over another, for exploitation purposes.

Such exploitation shall include exploitation of the prostitution of others or other forms of sexual exploitation, forced labor or services, slavery or practices similar to slavery, servitude, or the removal of organs.

Para profundizar en este aspecto puedes leer el PROTOCOLO PARA PREVENIR, SUPRIMIR Y SANCIONAR LA TRATA DE PERSONAS, ESPECIALMENTE DE MUJERES Y NIÑOS (Protocolo de Palermo). ARTÍCULO 3 (a).

To delve into this aspect, you can read the PROTOCOL TO PREVENT, SUPPRESS AND PUNISH TRAFFICKING IN PERSONS, ESPECIALLY WOMEN AND CHILDREN (Palermo Protocol). ARTICLE 3 (a).

Lista de Derechos Humanos de las Personas Migrantes y sus Familiares / List of Human Rights of Migrants and Members of Their Families.

La Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares (1990) recoge detalladamente los derechos de las personas migrantes. A continuación, compartimos un resumen de estos derechos humanos:

1. Derecho a recibir un trato digno, igualitario y sin discriminación tanto en los países de origen, de tránsito o de destino final.
2. Derecho a salir, regresar y permanecer a su país de origen, salvo que esté impedido por la justicia.
3. Derecho a solicitar asilo o refugio en caso de situaciones graves o urgentes en su país de origen.
4. Derecho a recibir atención médica urgente, sin importar el estatus migratorio. (situación regular o irregular).
5. Derecho a tener un nombre, al registro de su nacimiento y a tener una nacionalidad (a las y los hijos de los trabajadores migratorios).
6. Derecho a la educación en condiciones de igualdad de trato con los nacionales del Estado.
7. Derecho a la unidad familiar o reunificación familiar.

8. Derecho al respeto de su identidad cultural.

9. Derecho al trabajo: a la protección contra los despidos; a las prestaciones de desempleo; el acceso a los programas de obras públicas destinados a combatir el desempleo; el acceso a otro empleo en caso de quedar sin trabajo o darse término a otra actividad remunerada.

10. Derecho a ser informados por el Estado de origen o por el Estado de empleo, según corresponda, de todas las condiciones aplicables a su admisión, de las relativas a su estancia, a las actividades remuneradas, de los requisitos que deberán cumplir en el Estado de empleo y las autoridades a que deberán dirigirse para que se modifiquen esas condiciones.

11. Derecho a recurrir ante las autoridades competentes del Estado de empleo, en caso de que su empleador viole las condiciones de su contrato de trabajo.

12. Derecho a la asociación a la actividad sindical.

13. Derecho a la vida y a no ser sometido a torturas, tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes,

14. Derecho a no ser sometido a esclavitud, ni servidumbre, o realizar trabajos forzosos.

15. Derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión.

16. Derecho a la libertad de expresión: libertad de recabar, recibir y difundir información e ideas de toda índole, sin limitaciones de fronteras, ya sea oralmente, por escrito o en forma impresa o artística, o por cualquier otro medio de su elección.

17. Derecho a que se respete su vida privada, familia, hogar, correspondencia u otras comunicaciones.

18. Derecho a no ser privado arbitrariamente de sus bienes, ya sean de propiedad personal exclusiva o en asociación con otras personas.

19. Derecho a la libertad y la seguridad personales.

20. Derecho a la protección efectiva del Estado contra toda violencia, daño corporal, amenaza o intimidación por parte de funcionarios públicos o de particulares, grupos o instituciones.

21. Derecho a ser sometidos, individual ni colectivamente, a detención o prisión arbitrarias; salvo por los motivos y de conformidad con los procedimientos que la ley establezca.

22. Derecho a ser informados en caso de detención, en un idioma que comprendan, de los motivos de la detención, y de las acusaciones que se les haya formulado.

23. Derecho a recurrir a la protección y la asistencia de las autoridades consulares o diplomáticas de su Estado de origen, o del Estado que represente los intereses de ese Estado.

24. Derecho a estar separados de los condenados, salvo en circunstancias excepcionales, y sometidos a un régimen distinto, adecuado a su condición de personas no condenadas (en caso de arresto). Si fueren menores de edad, estarán separados de los adultos y la vista de su causa tendrá lugar con la mayor celeridad.

25. Derecho a recibir visitas de miembros de su familia durante la detención o prisión.

26. Derecho a la justicia: a ser oídos públicamente y con las debidas garantías por un tribunal competente, independiente e imparcial, establecido por la ley, en cualquier acusación penal o para la determinación de sus derechos u obligaciones de carácter civil.

27. Derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad conforme a la ley.

Si quieres profundizar en este documento, revisa el siguiente enlace: <https://www.ohchr.org/sp/professionalinterest/pages/cmw.aspx>

Es importante hacer contacto en el país de destino con organizaciones de apoyo a las personas migrantes para saber la regulación específica de cada país.

The International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families (1990) sets out in detail the rights of migrants. Below, we share a summary of these human rights:

1. Right to receive dignified, equal, and non-discriminatory treatment in countries of origin, transit, or final destination.
2. Right to leave, return and remain in their country of origin unless prevented by law.
3. Right to seek asylum or refuge in difficult or urgent situations in their country of origin.
4. Right to receive urgent medical care, regardless of immigration status. (regular or irregular situation).
5. The right to have a name, to be registered at birth, and to have a nationality (to children of migrant workers).
6. Right to education on an equal basis with State nationals.
7. Right to family unity or family reunification.
8. Right to respect their cultural identity.
9. Right to work: protection against dismissal; unemployment benefits; access to public works programs aimed at combating

unemployment; access to other employees in the event of becoming unemployed or terminating another gainful activity.

10. Right to be informed by the State of the origin or by the State of employment, as the case may be, of all the conditions applicable to their admission, those relating to their stay, remunerated activities, the requirements to be met in the State of employment and the authorities to which they must apply for changes in those conditions.

11. Right to appeal to the competent authorities of the State of employment if your employer violates your employment contract's conditions.

12. Right to association with trade union activity.

13. Right to life and freedom from torture, cruel, inhuman, or degrading treatment or punishment,

14. The right not to be held in slavery or servitude or to perform forced labor.

15. Right to freedom of thought, conscience, and religion.

16. Right to freedom of expression: freedom to seek, receive and impart information and ideas of all kinds, without limitation of frontiers, whether orally, in writing, in print, in the form of art, or by any other means of one's choice.

17. Right to respect for their privacy, family, home, correspondence, or other communications.

18. The right not to be arbitrarily deprived of one's property, whether exclusively personal or in association with others.

19. Right to liberty and security of person.

20. Right to effective protection by the State against any violence, bodily harm, threat, or

intimidation by public officials, individuals, groups, or institutions.

21. The right to be subjected, individually or collectively, to arbitrary arrest or detention, except for the reasons and in accordance with the procedures established by law.

22. The right to be informed in the event of detention, in a language they understand, of the reasons for the detention and of the charges brought against them.

23. Right to have recourse to the protection and assistance of the consular or diplomatic authorities of your State of the origin or of the State representing the interests of that State.

24. Right to be separated from convicted persons, except in exceptional circumstances, and subjected to a different regime appropriate to their status as unconvicted persons (in case of arrest). If they are minors, they will be separated from adults, and the hearing of their case will take place as quickly as possible.

25. Right to receive visits from family members during detention or imprisonment.

26. Right to justice: to be heard publicly and with due guarantees by a competent, independent, and impartial tribunal, established by law, in any criminal charge or for the determination of their rights or obligations of a civil nature.

27. Right to be presumed innocent until proven guilty by the law.

If you want to delve into this document, check the following link: <https://www.ohchr.org/sp/professionalinterest/pages/cmw.aspx>

It is essential to make contact in the country of destination with organizations that support migrants to know the specific regulation of

each country.

MÁS

MOVIMIENTO
AFROLATINO
SEATTLE



movimientoafrolatino.org